

ENTSCHEIDUNG DECISIONE des Fachbeirates <input type="checkbox"/> del comitato tecnico des Sachbearbeiters <input type="checkbox"/> del funzionario Nr.- n. _____ Vom - del _____	PROTOKOLLSTEMPEL TIMBRO DI PROTOCOLLO _____ Nr.- n. _____	Antrag Nr. - Domanda n. _____
		Sachbearbeiter - Funzionario _____

An die Bezirksgemeinschaft / den Betrieb für Sozialdienste - Alla Comunità Comprensoriale / Azienda Servizi Sociali

Sozialsprenkel - Distretto sociale _____

Straße - Via _____ Tel. / Fax _____

ANTRAG UM DIE FINANZIELLE SOZIALHILFELEISTUNG UNTERHALTSVORSCHUSSLEISTUNG ZUM SCHUTZ VON MINDERJÄHRIGEN KINDERN – L.G. Nr. 15/03 2. Ebene D.LH. Nr. 30/2000	DOMANDA DELLA PRESTAZIONE DI ASSISTENZA ECONOMICA ANTICIPAZIONE DELL'ASSEGNO DI MANTENIMENTO A TUTELA DEL MINORE – L.P. n. 15/03 2° livello D.P.G.P. n. 30/2000
---	---

**ERSATZERKLÄRUNG IM SINNE
des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in geltender Fassung**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA AI SENSI
dell'art. 5 della L.P. n. 17/93, e successive modifiche**

_____ M/M W/F
Name und Vorname/Bezeichnung * _____ verehelicht – coniugata
cognome e nome/denominazione sociale _____ gesetzlicher Vertreter – rappresentante legale Geschlecht - sesso *

_____ geboren am - nato/a il * _____ geboren in - nato/a a * _____ Steuernummer - codice fiscale *

_____ PLZ – CAP * _____ wohnhaft in / mit Sitz in – residente a/sede a * _____ Straße – via * _____ Nr. - n. *

_____ PLZ – CAP * _____ derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale * _____ Straße – via * _____ Nr. - n. *

D I L _____
Schriftverkehr – corrispondenza * _____ Tel. - Tel. _____ Zivilstand – stato civile* _____ Staatsbürgerschaft – cittadinanza*

_____ Bank – banca _____ IBAN _____

b e a n t r a g t - c h i e d e

Für die/den Minderjährigen / Per il/la minore: _____

M/M W/F _____ Name und Vorname – cognome e nome *
Geschlecht – sesso *

_____ geboren am - nato/a il * _____ geboren in - nato/a a * _____ Steuernummer - codice fiscale *

_____ PLZ – CAP * _____ wohnhaft in – residente a * _____ seit/da* _____ Straße – via * _____ Nr.– n.*

_____ PLZ – CAP * _____ derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale * _____ seit/da* _____ Straße – via * _____ Nr.– n.*

mit Wohnsitz und ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort in der Provinz Bozen seit:
con residenza e dimora stabile e ininterrotta in provincia di Bolzano da: _____

Für die/den Minderjährigen / Per il/la minore: _____

M/M W/F _____ Name und Vorname – cognome e nome *
Geschlecht – sesso *

_____ geboren am - nato/a il * _____ geboren in - nato/a a * _____ Steuernummer - codice fiscale *

_____ PLZ – CAP * _____ wohnhaft in – residente a * _____ seit/da* _____ Straße – via * _____ Nr.– n.*

_____ PLZ – CAP * _____ derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale * _____ seit/da* _____ Straße – via * _____ Nr.– n.*

mit Wohnsitz und ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort in der Provinz Bozen seit:
con residenza e dimora stabile e ininterrotta in provincia di Bolzano da: _____

Für die/den Minderjährigen / Per il/la minore:

M/M W/F
Geschlecht – sesso *

Name und Vorname – cognome e nome *

geboren am - nato/a il *	geboren in - nato/a a *	Steuernummer - codice fiscale *
PLZ – CAP *	wohnhaft in – residente a * seit/da*	Straße – via * Nr.– n.*
PLZ – CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale * seit/da*	Straße – via * Nr.– n.*

mit Wohnsitz und ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort in der Provinz Bozen seit:
con residenza e dimora stabile e ininterrotta in provincia di Bolzano da:

Für die/den Minderjährigen / Per il/la minore:

M/M W/F
Geschlecht – sesso *

Name und Vorname – cognome e nome *

geboren am - nato/a il *	geboren in - nato/a a *	Steuernummer - codice fiscale *
PLZ – CAP *	wohnhaft in – residente a * seit/da*	Straße – via * Nr.– n.*
PLZ – CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale * seit/da*	Straße – via * Nr.– n.*

mit Wohnsitz und ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort in der Provinz Bozen seit:
con residenza e dimora stabile e ininterrotta in provincia di Bolzano da:

Für die/den Minderjährigen / Per il/la minore:

M/M W/F
Geschlecht – sesso *

Name und Vorname – cognome e nome *

geboren am - nato/a il *	geboren in - nato/a a *	Steuernummer - codice fiscale *
PLZ – CAP *	wohnhaft in – residente a * seit/da*	Straße – via * Nr.– n.*
PLZ – CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale * seit/da*	Straße – via * Nr.– n.*

mit Wohnsitz und ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort in der Provinz Bozen seit:
con residenza e dimora stabile e ininterrotta in provincia di Bolzano da:

Folgende Leistung *

- Unterhaltsvorschuss zum Schutz von minderjährigen Kindern

Familiäre Situation *

- Lebt allein
- Lebt mit Ehe-/Lebenspartner ohne Kinder
- Lebt mit Ehe-/Lebenspartner und Kind/ern
- Alleinerzieher/in mit minderjährigen Kind/ern (entsprechendes Formular ausfüllen)
- Lebt mit Eltern/Elternteil
- Lebt mit anderen Familienmitgliedern
- Lebt mit anderen Personen (nicht Familienmitglieder)
- Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung

Unterkunft *

- Eigentums haus/Eigentumswohnung
- Fruchtgenussrecht an Haus/Wohnung
- Mietwohnung von Privaten
- Sozialwohnung/Mietwohnung von öffentlicher Körperschaft
- Gast bei Verwandten/Fremden
- Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung
- Hotel
- Wohnwagen/Wohnplatz
- Obdachlosenheim
- Wohnheim/Arbeiterwohnheim
- Ohne Unterkunft

La seguente prestazione *

- Anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore

Situazione familiare *

- Vive da solo
- Vive con coniuge/partner senza figli
- Vive con coniuge/partner con figli
- Genitore singolo con figlio/i minore/i (compilare apposito modulo)
- Vive con genitore/i
- Vive con altri familiari
- Vive con altre persone (non familiari)
- Vive in struttura sociale o sanitaria

Alloggio *

- Casa/appartamento di proprietà
- Diritto di usufrutto di casa/abitazione
- Casa/appartamento in affitto da privati
- Casa/appartamento in affitto da IPES o enti pubblici
- Ospite di parenti/estranei
- Ospite in struttura sociale o sanitaria
- Albergo
- Roulotte/Accampamento
- Dormitorio pubblico
- Casa albergo/convitto per lavoratori
- Senza tetto

Erwerbsstellung *

- Erwerbstätig
- Arbeitssuchend/Arbeitslos
- Kind (< 15 Jahre)
- Rentner/in
- Hausfrau/-mann
- Schüler/in - Student/in
- Arbeitsunfähig
- Arbeitseingliederungsprojekt

Condizione professionale *

- Occupato
- In cerca di occupazione/disoccupato
- Bambino (< 15 anni)
- Pensionato/a
- Casalinga/o
- Studente
- Inabile al lavoro
- Progetto di inserimento lavorativo

Beruf *
(nur im Falle erwerbstätiger Personen)

- Unternehmer/Hotelier
- Freiberufler
- Handelstreibender (Detailhandel)
- Selbständiger Handwerker
- Selbständiger Arbeiter
- Landwirt
- Öffentlicher Angestellter
- Arbeitnehmer Landwirtschaft/Industrie/Handwerk
- Arbeitnehmer Handel/Dienstleistungen/Tourismus

Professione *
(solo in caso di persone occupate)

- Imprenditore/Albergatore
- Libero professionista
- Commerciante
- Artigiano autonomo
- Lavoratore autonomo
- Coltivatore diretto
- Impiegato pubblico
- Lavoratore dipendente agricoltura/industria/artigianato
- Lavoratore dipendente commercio/servizi/turismo

* Pflichtfelder – campi obbligatori

Die Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern: Il nucleo familiare é composto da seguenti componenti:						
Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer Grado di parentela con l'utente	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
					Ja - Si	Nein - No
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument
rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analogha documentazione

** Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen
La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio

ERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE

Der/die Antragsteller/in gibt sein Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, dass die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet werden dürfen.
Il/la richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli ha avuto l'autorizzazione.

**Angaben betreffend den lebenden und zur Unterhaltszahlung für das/die Kind/er verpflichteten Elternteil
Dati relativi al genitore a tutt'oggi ancora in vita ed obbligato a corrispondere l'assegno di mantenimento per il/i figlio/i**

Name und Vorname - cognome e nome *		<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F Geschlecht – sesso *	
geboren am - nato/a il *	geboren in - nato/a a *	Steuernummer - codice fiscale *	
PLZ – CAP *	letzter bekannter Wohnsitz in * ultima residenza conosciuta a *	Straße – via	Nr. - n.
PLZ – CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort * dimora attuale *	Straße – via	Nr. - n.

* Pflichtfelder – campi obbligatori

Der/die Antragsteller/in erklärt, dass er/sie vom anderen Elternteil den Unterhalt für das Kind/für die Kinder erhält Il/la richiedente dichiara di percepire dall'altro genitore l'assegno di mantenimento per il/i figlio/i	<input type="checkbox"/> Ja-Si <input type="checkbox"/> Nein-No
wenn ja von monatlich - se si per un importo mensile pari a	Euro _____

und dass dieser Betrag sich bezieht - e che tale importo si riferisce:

- auf die Rückstände, welche bereits mit Zahlungsaufforderung vom _____ vom Schuldner eingefordert worden sind
agli arretrati già richiesti al debitore con atto di precetto del _____
- auf den monatlichen Unterhaltsbetrag, wobei aber eine geringere als von der Gerichtsbehörde festgesetzte Summe überwiesen wurde
al mensile dell'assegno di mantenimento versato però in misura inferiore a quanto stabilito dall'Autorità giudiziaria

Datum - data _____ Unterschrift - Firma _____

Der/die Antragsteller/in erklärt, dass er/sie NICHT mit der unterhaltspflichtigen Person im gemeinsamen Haushalt lebt. (Art. 2 Abs. 2 des L.G. Nr. 15/03)
 Il/la richiedente dichiara di NON convivere con il genitore obbligato al mantenimento. (art. 2, c. 2, della L.P. n. 15/03)
 Der/die Antragsteller/in ist darüber informiert, dass der Leistungserbringende Sozialsprengel den Unterhaltspflichtigen der Staatsanwaltschaft wegen Verletzung der Unterhaltspflichten gegenüber der Familie laut Artikel 570 StGB melden wird.
 Il/la richiedente è a conoscenza del fatto che il distretto sociale erogante la prestazione provvederà alla segnalazione dell'obbligato al mantenimento presso la Procura della Repubblica, per la violazione degli obblighi di assistenza familiare di cui all'articolo 570 del c.p.
 Der/die Antragsteller/in ist sich bewusst, dass das Land Südtirol die ausgezahlten Vorschüsse und die angereiften Zinsen bei der unterhaltspflichtigen Person eintreibt.
 Il/la richiedente è consapevole del fatto che la Provincia autonoma riscuote le somme erogate in via anticipata e gli interessi maturati direttamente dalla persona obbligata al mantenimento.

und legt folgende Dokumente bei - e allega la seguente documentazione

- a) Kopie der Maßnahme der Gerichtsbehörde, welche einen Vollstreckungstitel darstellt, und den Betrag sowie die Modalitäten des Unterhaltsaufwandes durch den unterhaltspflichtigen Elternteil festlegt.
 Copia del provvedimento dell'Autorità giudiziaria con valore di titolo esecutivo, che stabilisce l'importo e le modalità di contribuzione al mantenimento da parte del genitore non affidatario.

oder - oppure

 Kopie der Prüfung des ausländischen Urteils von Seiten des Oberlandesgerichts, sowie der davon beeediten Übersetzung in die deutsche oder italienische Sprache im Falle einer von einem ausländischen Gericht getroffenen Maßnahme.
 Copia del provvedimento di deliberazione da parte della Corte d'Appello e traduzione asseverata in lingua italiana o tedesca nel caso di provvedimento di Autorità giudiziaria di uno Stato straniero.
- b) Kopie der vorschriftsmäßig dem unterhaltspflichtigen Elternteil zugestellten und nicht innerhalb von zehn Tagen getilgten Leistungsaufforderung.
 Copia dell'atto di precetto ritualmente notificato e non ottemperato nei termini di dieci giorni.

oder - oppure

 Kopie des Konkursurteils des unterhaltspflichtigen Elternteils.
 Copia della sentenza dichiarativa del fallimento dell'obbligato al mantenimento.
- c) Kopie der Mitteilung betreffend den Einsetzungsakt, welche dem unterhaltspflichtigen Elternteil mittels eingeschriebenem Schreiben mit Rückantwort zu übermitteln ist.
 Copia della comunicazione di rilascio dell'atto di surrogazione da inviare al genitore obbligato tramite raccomandata con ricevuta di ritorno (art. 12, c. 1, della L.P.15/03).

Die/der Antragsteller/in verpflichtet sich dem gebietsmäßig zuständigen Sozialsprengel sofort allfällige Änderungen und/oder Ergänzungen betreffend die Dokumentation laut Buchstaben a) und b) auszuhändigen. Unterlässt er/sie dies, wird die Leistung widerrufen und der Begünstigte/die Begünstigte muss alle Beträge zurückzahlen, die er/sie ab dem Monat erhalten hat, der auf den Monat folgt, in dem die Änderungen der in den Buchstaben a) und b) genannten Dokumente eingetreten sind und die dem zuständigen Sprengel nicht mitgeteilt wurden.
 La/il richiedente della prestazione si impegna a portare tempestivamente al distretto di riferimento la documentazione di cui alle lettere a) e b), nel caso in cui si siano state delle modifiche, variazioni e/o integrazioni. Qualora omettesse di fare ciò, la prestazione verrà revocata ed il beneficiario/la beneficiaria dovrà restituire tutto ciò che ha percepito dal mese successivo a quello in cui si sono verificate le modifiche dei documenti di cui alle lettere a) e b) non comunicate al distretto competente.
 Die/der Antragsteller/in verpflichtet sich dem gebietsmäßig zuständigen Sozialsprengel sofort die Bestätigung über die Aufgabe des Einschreibens laut Buchstabe c) sowie den Rückschein (oder, in Ermangelung, den Briefumschlag, der dem Absender zurückgesandt wurde) auszuhändigen.
 Il/la richiedente si impegna a portare tempestivamente al distretto di riferimento la ricevuta attestante la spedizione della raccomandata di cui al punto c) nonché l'avviso di ricevimento (o, in mancanza, la busta tornata al mittente).

Datum - data _____ Unterschrift - Firma _____

Die Vollmacht zur Behebung der aus diesem Ansuchen eventuell entstehenden Leistungen wird erteilt an: **La delega per l'incasso dell'eventuale prestazione che dovesse venire concessa in base a questa domanda viene conferita a:**

<input type="checkbox"/> M/M	<input type="checkbox"/> W/F
------------------------------	------------------------------

_____ Name und Vorname/Bezeichnung
cognome e nome/denominazione

_____ verehelicht – coniugata

_____ Geschlecht - sesso

_____ geboren am - nato/a il

_____ geboren in - nato/a a

_____ Steuernummer - codice fiscale/partita IVA – MwSt.nr.

_____ PLZ – CAP

_____ wohnhaft in – residente a
Sitz in – sede a

_____ Straße – via

_____ Nr. - n.

_____ Staatsbürgerschaft - cittadinanza

_____ Bank – banca

_____ IBAN

Datum – Datum _____

Unterschrift des Vollmachtgebers - Firma del delegante _____

Ich bestätige, im Sinne des Art. 21 des D.P.R. Nr. 445/2000, dass Herr/Frau _____ von deren Identität ich mich durch _____ vergewissert habe, in meiner Gegenwart unterschrieben hat.

Ort und Datum _____

Der verantwortliche Sachbearbeiter _____

Stempel _____

Attesto, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 445/2000, che la sottoscrizione del/la Sig/ra _____ identificato/a mediante _____ è stata apposta in mia presenza.

Luogo e data _____

Il Funzionario responsabile _____

Timbro _____

Der/die Antragsteller/in erklärt, im Sinne des Art. 45, Abs. 1 und 2, D.LH. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, für sich und für die weiteren zugehörigen Mitglieder der eigenen Familiengemeinschaft, folgende familiäre und wirtschaftliche Situation

Il/la richiedente dichiara, ai sensi dell'art. 45, c. 1 e 2, D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche per sé e per i componenti del proprio nucleo familiare, la seguente situazione familiare ed economica

Einkommen – Reddito

Steuerpflichtige Einkommen die NICHT Teil des 1 Steuergesamteinkommens sind (ausgenommen Punkt 4 und 9 der Anlage A) des DLH 30/2000
Altri redditi imponibili che NON rientrano nel complessivo (escl. punti 4 e 9 allegato A) del DPGP 30/2000

2 Nicht einkommenssteuerpflichtige Einnahmen (Pensionen; Beiträge und Entschädigungen) auch jene, welche von den Hinterbliebenen bezogen werden

Entrate non imponibili (pensioni, assegni o indennità) comprese quelle percepite dai superstiti, anche se non imponibili ai fini delle imposte sul reddito

3 Nicht steuerpfl. Einkünfte aus geschützter Arbeit u. ä. (Berufsausb., berufl. Eingl. usw.)

Entrate da lavoro protetto, ecc non imponibile (formazione prof.; inser. lavoro, ecc.)

Abzüge – Detrazioni

4 Miete/Leasingraten Hauptwohnung – effektive Ausgaben nach Abzug der öffentlichen Beiträge
Canone di locazione/leasing dell'abitazione principale – al netto di integrazioni pubbliche

5 Hypothekendarlehen für Bau/Umbau oder Erwerb Hauptwohnung nach Abzug der öffentlichen Beiträge
Mutuo ipotecario ammesso per la costruzione, ristrutturazione o l'acquisto dell'abitazione principale – reale ammontare al netto di integrazioni pubbliche

Die ordentlichen Wohnungsnebenkosten für die Hauptwohnung

6 Le spese accessorie ordinarie per l'abitazione principale

7 Die Ausgaben für den Besuch von Sekundarschulen und universitären Bildungseinrichtungen, die gemäß den Bestimmungen des Einheitstextes der Steuern auf das Einkommen getätigt wurden

L'importo delle spese di frequenza di corsi d'istruzione secondaria ed universitaria, sostenute secondo quanto previsto dal testo unico delle imposte sui redditi

8 Die angefallenen Anwaltsspesen für Streitsachen des Familienrechts

Le spese legali sostenute per vertenze di diritto familiare

9 Die getätigten Ausgaben für die Zahlung von Beiträgen im Rahmen der regionalen Ergänzungsvorsorge

Le spese per contributi di previdenza integrativa regionale

10 Die getätigten Ausgaben für die Zahlung der Tarife für Sozialdienste laut vorliegendem Dekret

Le spese sostenute per il pagamento delle tariffe dei servizi sociali di cui al presente decreto

Vermögen – Patrimonio

11 Kontokorrent- und Sparbucheinlagen bei Banken und bei der Post
Depositi e conti correnti bancari e postali

12 Versicherungspolizzen mit Kapitalisierungszweck, gemischte Lebensversicherungen, für die das Einlösungsrecht zum Zeitpunkt der Erklärung ausgeübt werden kann, Kapitalisierungsverträge
Polizze di assicurazione con finalità finanziaria; contratti di assicurazione mista sulla vita, per i quali al momento della dichiarazione è esercitabile il diritto di riscatto; contratti di capitalizzazione

13 Beteiligungen kleiner/gleich 10% an Kapitalgesellschaften

Partecipazioni inferiori/uguale al 10% in società di capitali

14 Andere Finanzanlagen: Staatswertpapiere, Schuldverschreibungen, Depotscheine, verzinsten Coupons, Investmentfonds und Ähnliches

Altri strumenti finanziari: titoli di Stato; obbligazioni; certificati di deposito, buoni fruttiferi, fondi comuni di investimento e simili

15 Abfertigung, die sich auf eine Arbeitsdauer von mehr als einem Jahr bezieht

Trattamento di fine rapporto riferito a periodi lavorativi superiori ad un anno

16 Einrichtung untergebrachtes Familienmitglied mit 100% Invalidität ohne Pflege – Begleitungsgeld

Detrazione persona invalida 100% senza assegno di cura o d'accompagnamento e non ospite presso un servizio residenziale

Name - Nome: _____

<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F Geschlecht - sesso*		
Name und Vorname - cognome e nome _____		
PLZ - CAP _____	wohnhaf in - residente a _____	
Straße - via _____	Nr. n. _____	
Steuernummer - codice fiscale _____		
geboren am - nato/a il _____	geboren in - nato/a a _____	
Beruf - professione _____		
Gesamteinkommen Reddito complessivo		
Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note _____		
Abzüge - Detrazioni		
Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note _____		
Vermögen - Patrimonio		
Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note _____		

<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F Geschlecht - sesso*		
Name und Vorname - cognome e nome _____		
PLZ - CAP _____	wohnhaf in - residente a _____	
Straße - via _____	Nr. n. _____	
Steuernummer - codice fiscale _____		
geboren am - nato/a il _____	geboren in - nato/a a _____	
Beruf - professione _____		
Gesamteinkommen Reddito complessivo		
Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note _____		
Abzüge - Detrazioni		
Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note _____		
Vermögen - Patrimonio		
Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note _____		

Bemerkungen über die familiäre-, soziale- und Arbeitssituation

Note sulla situazione familiare, sociale e lavorativa

Ich erkläre, dass alle im Gesuch gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen worden sind.

Ich erkläre, im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, aufgeklärt worden zu sein und mir bewusst zu sein, dass ich, laut Strafgesetzbuch und Sondergesetzen, für alle unwahren oder unvollständigen Angaben und für die Vorlage falscher Urkunden strafrechtlich verantwortlich bin und dass ich unrechtmäßig bezogene Leistungen rückerstatten muss.

Ich verpflichte mich jede Änderung bezüglich der Voraussetzungen, welche für die Gewährung der Tarifbegünstigung notwendig sind, unmittelbar mitzuteilen und insbesondere jene, welche die wirtschaftliche Lage, die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft und die Pflegeeinstufung laut LG 9/2007 betreffen

Ich ermächtige diese Körperschaft bei den zuständigen Stellen unmittelbar zu kontrollieren ob die gelieferten Daten der Wahrheit entsprechen. Sie kann auch bei Kreditinstituten oder sonstigen Finanzvermittlern (Banken) namentlich anführen: _____ nachforschen und bei diesen Informationen über Geschäftsbeziehungen einholen.

Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung)

Das vorliegende Formular ist **VOLLSTÄNDIG** auszufüllen. Alle im Formular geforderten Angaben gelten als zwingend anzugeben und unerlässlich. Nicht vollständig ausgefüllte Formulare sind im Sinne des Art. 44, Abs. 5 des D.LH. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, wirkungslos und man hat **kein Anrecht auf eine Leistung**.

Die von der betroffenen Person angegebenen Daten (meldeamtliche Daten, familiäre, soziale, wirtschaftliche und Arbeitssituation), einschließlich besonderer Kategorien personenbezogener Daten (z.B. Invalidität, Pflegebedürftigkeit, Bezug von Entschädigungen oder Renten aufgrund der Einschränkung) werden, auch in digitaler Form (unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit) im notwendigen Ausmaß ausschließlich zu institutionellen Zwecken für die Erfordernisse des Landesgesetzes 13/1991, und insbesondere der Artikel 7 und 7/bis, und des DLH 30/2000, in geltender Fassung, von der Verwaltung des Dienstes, und jedenfalls unter Berücksichtigung der in der Verordnung (EU) 2016/679 erhaltenen Vorschriften, verarbeitet.

Im Sinne des Art. 13, Absatz 1, Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 können der Rechtsinhaber (Verantwortlicher), die Auftragsverarbeiter und die verantwortlichen Sachbearbeiter Kenntnis über die persönlichen Daten erhalten. Die Daten können im notwendigen Ausmaß zur Erfüllung einer Gesetzesverpflichtung und jedenfalls unter Berücksichtigung der in derselben Verordnung enthaltenen Vorschriften, an Subjekte, die in der öffentlichen Verwaltung tätig sind und im Allgemeinen an alle Trägerkörperschaften, an welche die Mitteilung zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind, weitergeleitet werden. Insbesondere können lediglich die meldeamtlichen Daten sowie jene betreffend die Beanspruchung von Sozialleistungen von anderen Trägerkörperschaften der Sozialdienste ausschließlich zur Erfüllung von gesetzlichen Pflichten und aufgrund der entsprechenden Vereinbarung im Sinne des Art. 58 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 genutzt werden.

Im Sinne der der Verordnung (EU) 2016/679 hat die betroffenen Person folgende Rechte: von dem Verantwortlichen eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob die betreffenden personenbezogenen Daten verarbeitet werden und, ist dies der Fall, auf Auskunft über diese personenbezogenen Daten, Auszüge und Auskunft in verständlicher Form darüber zu erhalten, die Anonymisierung der Daten zu verlangen, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen (der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf), das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt, die personenbezogenen Daten zu berichtigen, zu vervollständigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sowie das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Dichiaro che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omissi dati importanti.

Dichiaro che, in applicazione dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche, sono stato avvertito e sono consapevole della conseguente responsabilità penale prevista dal codice penale e dalle leggi speciali in materia, in caso di dichiarazioni false ed incomplete nonché dell'uso di atti falsi; a cui segue l'obbligo di legge della restituzione della prestazione indebitamente usufruita

Mi impegno inoltre a comunicare immediatamente ogni variazione delle situazioni reddituali e/o patrimoniali che sono state determinanti per il calcolo della prestazione ed in particolare quelle attinenti alla situazione economica ed alla composizione del nucleo familiare

Autorizzo codesto Ente ad effettuare presso le sedi competenti controlli diretti ad accertare la veridicità dei dati forniti.- L'Ente può effettuare eventuali controlli anche presso gli istituti di credito od altri intermediari finanziari (indicare i nomi delle banche): _____ e a richiedere agli stessi informazioni su rapporti negoziali.

Informativa ai sensi del regolamento (UE) 2016/679 (regolamento generale sulla protezione dei dati)

Il modulo è da compilare in modo **COMPLETO**. Tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non è completa, essa è, ai sensi dell'art. 44, comma 5 del D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, improduttiva di effetti e **non si ha diritto alla prestazione**.

I dati forniti dall'interessato (dati anagrafici, situazione familiare, abitativa, sociale, economica e lavorativa), comprese categorie particolari di dati personali (ad es. stato di invalidità o non autosufficienza, percepimento di indennità o pensioni a causa della minorazione) verranno trattati dall'amministrazione del servizio, anche in forma digitale (nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi), esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali per l'applicazione della LP 13/1991, e in particolare gli articoli 7 e 7/bis, e del DPGP 30/2000, e successive modifiche, nella misura necessaria e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento (UE) 2016/679.

Ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera e) del regolamento (UE) 2016/679 i dati personali possono venire a conoscenza del titolare, dei responsabili del trattamento e degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati nella misura necessaria per adempiere a un obbligo legale e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento stesso, a soggetti operanti nell'amministrazione del servizio e in genere, a tutti quegli enti gestori di servizi, cui la comunicazione sia necessaria ai fini istituzionali nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. In particolare, i soli dati anagrafici e quelli relativi alla percezione di prestazioni sociali possono essere resi accessibili ad altri enti gestori dei servizi sociali esclusivamente per l'adempimento di obblighi previsti per legge e sulla base dell'apposita convenzione ai sensi dell'art. 58, co. 2 d.lgs. n. 82/2005.

Inoltre in base al regolamento (UE) 2016/679 l'interessato ha i seguenti diritti: ottenere dal titolare del trattamento la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e in tal caso, di ottenere l'accesso ai dati personali, l'estrapolazione ed informazioni in forma intelligibile su di essi, la trasformazione dei dati in forma anonima, revocare in ogni momento il suo consenso al trattamento dei suoi dati (senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca), conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, chiedere la rettifica, l'integrazione o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento dei dati personali che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, proporre reclamo a un'autorità di controllo.

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 _____ in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore*. Kontaktdaten: _____.

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß Verordnung (EU) 2016/679 ist _____. Der Datenschutzbeauftragten (DSB) ist _____ Kontaktdaten: _____.

Hinsichtlich der Beauftragung zur Lieferung, Betreuung und Wartung der Daten ist der Verantwortliche für die Verarbeitung, die SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Il titolare del trattamento dei dati, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera a) del regolamento (UE) 2016/679 è _____, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*. Dati di contatto: _____.

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del regolamento UE 2016/679 è _____. Il responsabile della protezione dei dati è _____. Dati di contatto: _____.

Nell'ambito dell'incarico di fornitura, assistenza e manutenzione del software, responsabile del trattamento è SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in persona del presidente e legale rappresentante *pro tempore*.

Datum - data

Unterschreibt den Antrag und bestätigt die erhaltene Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (regolamento (UE) 2016/679)

- als - in qualità di
- Nutzer/Betroffene – utente/diretto interessato
 - Vormund – tutore
 - Ausübende der elterlichen Verantwortung - esercente la responsabilità genitoriale
 -

Die Unterschrift des/der Antragstellers/in wurde, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht.

Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers/in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei.

La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.

L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

Datum - data

(Der verantwortliche Sachbearbeiter - Il funzionario responsabile)